

NATIONALRAT / STÄNDERAT

29.09.2022

CONSEIL NATIONAL / CONSEIL DES ETATS

CONSIGLIO NAZIONALE / CONSIGLIO DEGLI STATI

Herbstsession 2022 / Session d'automne 2022 / Sessione autunnale 2022

Schlussabstimmungen - Votations finales - Voti finali

- [16.432](#) n Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung (SPK)
Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels (CIP)
Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale (CIP)
1 Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten)
1 Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments)
1 Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali)
- [19.046](#) n Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (SGK)
Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (CSSS)
Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1) (CSSS)
1 Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)
1 Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)
1 Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1)
- [19.085](#) s Embargogesetz. Änderung (APK)
Loi sur les embargos. Modification (CPE)
Legge sugli embarghi. Modifica (CPE)
1 Bundesgesetz über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen (Embargogesetz, EmbG)
1 Loi fédérale sur l'application de sanctions internationales (Loi sur les embargos, LEmb)
1 Legge federale sull'applicazione di sanzioni internazionali (Legge sugli embarghi, LEmb)
- [20.069](#) n Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz (WBK)
Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi (CSEC)
Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale (CSEC)
1 Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG)
1 Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ)
1 Legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (LPMFV)

- [21.501](#) n Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 (UREK)
 Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050 (CEATE)
 Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050 (CAPTE)
 1 Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz (KIG)
 1 Loi fédérale relative aux objectifs en matière de protection du climat (LCI)
 1 Legge federale sugli obiettivi in materia di protezione del clima (LOCl)
 4 Bundesgesetz über dringliche Massnahmen zur kurzfristigen Bereitstellung einer sicheren Stromversorgung im Winter (Änderung des Energiegesetzes) (gemäss Antrag S2-01 Rieder)
 4 Loi fédérale sur des mesures urgentes visant à assurer rapidement l'approvisionnement en électricité pendant l'hiver (modification de la loi sur l'énergie) (conforme à la proposition S2-01 Rieder)
 4 Legge federale su misure urgenti volte a garantire a breve termine l'approvvigionamento elettrico durante l'inverno (Modifica della legge sull'energia) (Secondo proposta S2-01 Rieder)
- [22.018](#) n Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Änderung (SGK)
 Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture. Modification (CSSS)
 Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura. Modifica (CSSS)
 1 Bundesgesetz über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG)
 1 Loi fédérale sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA)
 1 Legge federale sugli assegni familiari nell'agricoltura (LAF)
- [22.020](#) n Finanzhaushaltgesetz (Abbau der coronabedingten Verschuldung). Änderung (FK)
 Loi sur les finances (Réduction de l'endettement lié au coronavirus). Modification (CdF)
 Legge federale sulle finanze (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19). Modifica (CdF)
 1 Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltgesetz, FHG) (Abbau der coronabedingten Verschuldung)
 1 Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC) (Réduction de l'endettement lié au coronavirus)
 1 Legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC) (Riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19)

- [22.031](#) s Subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit (UREK)
Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement (CEATE)
Aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Legge federale e credito d'impegno (CAPTE)
- 1 Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (FiREG)
 - 1 Loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique (LFiEI)
 - 1 Legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (LAISE)

- [22.403](#) n Pa. Iv. WBK-NR. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2024 (WBK)
Iv. pa. CSEC-CN. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2024 (CSEC)
Iv. pa. CSEC-CN. Proroga fino alla fine del 2024 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia (CSEC)
- 1 Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG)
 - 1 Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc)
 - 1 Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust)

Bei diesen Geschäften: Schlussabstimmung nur im Ständerat
Pour ces objets : Vote final uniquement au Conseil des États
Per questi oggetti: Solo nel Consiglio degli Stati

- [20.437](#) n Pa. Iv. SPK-NR. Handlungsfähigkeit des Parlamentes in Krisensituationen verbessern (SPK)
Iv. pa. CIP-CN. Améliorer la capacité d'action du Parlement en situation de crise (CIP)
Iv. pa. CIP-CN. Migliorare la capacità d'intervento del Parlamento in situazioni di crisi (CIP)
- [20.438](#) n Pa. Iv. SPK-NR. Nutzung der Notrechtskompetenzen und Kontrolle des bundesrätlichen Notrechts in Krisen (SPK)
Iv. pa. CIP-CN. Utilisation des compétences en matière de droit de nécessité et contrôle du droit de nécessité édicté par le Conseil fédéral en temps de crise (CIP)
Iv. pa. CIP-CN. Uso delle competenze in materia di diritto di necessità e controllo del diritto di necessità del Consiglio federale in situazioni di crisi (CIP)
- 4 Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) (Einsetzung von Subkommissionen) (Entwurf der SPK-S vom 22.08.2022)
 - 4 Règlement du Conseil des Etats (RCE) (Institution de sous-commissions) (Projet de la CIP-E du 22.08.2022)
 - 4 Regolamento del Consiglio degli Stati (RCS) (Istituzione di sottocommissioni) (Disegno della CIP-S del 22.08.2022)